

THE SMALL BASQUE DICTIONARY

Good morning.....	Egun on
Good afternoon.....	Arratsalde on
Good night.....	Gabon
Bye.....	Aio
See you later.....	Gero arte
Welcome.....	Ongi etorri
Enjoy yourself.....	Ongi ibili
How are you?.....	Zer moduz?
Thank you.....	Eskerrik asko/Mila esker
You are welcome.....	Ez horregatik
Please.....	Faborez
I'm sorry/Excuse me.....	Barkatu
Yes.....	Bai
No.....	Ez
House.....	Etxea
Restaurant.....	Jatetxea
Bar.....	Ostatua
Cottage.....	Landetxea
Hostel.....	Aterpetxea
Water.....	Ura

PETIT VOCABULAIRE BASQUE

Bonjour.....	Egun on
Bon après-midi.....	Arratsalde on
Bonne nuit.....	Gabon
Au revoir.....	Aio
À bientôt.....	Gero arte
Bienvenu/e.....	Ongi etorri
Profitez-en.....	Ongi ibili
Ça va?.....	Zer moduz?
Merci beaucoup.....	Eskerrik asko/Mila esker
De rien.....	Ez horregatik
S'il vous plaît.....	Faborez
Pardon.....	Barkatu
Oui.....	Bai
Non.....	Ez
Maison.....	Etxea
Restaurant.....	Jatetxea
Bar.....	Ostatua
Gîte rural.....	Landetxea
Auberge.....	Aterpetxea
Eau.....	Ura

PETIT VOCABULARI BASC

Bon dia.....	Egun on
Bona tarda.....	Arratsalde on
Bona nit.....	Gabon
Adéu.....	Aio
Fins aviat.....	Gero arte
Beningut/da.....	Ongi etorri
Que vagi bé.....	Ongi ibili
Com anem?.....	Zer moduz?
Gràcies.....	Eskerrik asko/Mila esker
De res.....	Ez horregatik
Per favor.....	Faborez
Perdó.....	Barkatu
Sí.....	Bai
No.....	Ez
Casa.....	Etxea
Restaurant.....	Jatetxea
Bar.....	Ostatua
Casa Rural.....	Landetxea
Alberg.....	Aterpetxea
Aigua.....	Ura

PEQUEÑO DICCIONARIO EN EUSKERA

Buenos días.....	Egun on
Buenas tardes.....	Arratsalde on
Buenas noches.....	Gabon
Adiós.....	Aio
Hasta luego.....	Gero arte
Bienvenido/a.....	Ongi etorri
Que disfrutes.....	Ongi ibili
¿Qué tal?.....	Zer moduz?
Gracias.....	Eskerrik asko/Mila esker
De nada.....	Ez horregatik
Por favor.....	Faborez
Perdón.....	Barkatu
Sí.....	Bai
No.....	Ez
Casa.....	Etxea
Restaurante.....	Jatetxea
Bar.....	Ostatua
Casa Rural.....	Landetxea
Albergue.....	Aterpetxea
Agua.....	Ura



LG NA 616-2017

ONGI ETORRI!
HEMEN EUSKARAZ BIZI GARA

BIENVENIDAS/OS!
AQUÍ VIVIMOS EN EUSKERA

BENVINGUTS/DES!
AQUÍ VIVIM EN BASC

BIENVENU/E!
ICI NOUS VIVONS EN BASQUE

WELCOME! HERE WE LIVE IN BASQUE



ONGI ETORRI BAZTAN, MALERREKA ETA BORTZIRIETARA

Konturatuko zinen bezala, eskualde honetako herritarrok bi hizkuntza erabiltzen ditugu gure artean, bat euskara, bertakoa, jatorri ezezagunekoa eta munduan milioi bat pertsonen hitz egiten duguna; eta bertzea gaztelera, gure artean dagoena ordezkapen prozesu baten ondorioz.

Euskara hainbat mendez galera prozesuan egon da, eta azken hamarkadetan berreskuratze eta modernizazio prozesuan sartu den arren, UNESCOren arabera, oraindik arrisku egoeran jarraitzen du.

Zorionez, ESKUALDE HONETAN HERRITARRAK GEHIENAK EUSKARAZ BIZI GARA, %80k daki euskaraz eta belaunaldi berrien artean ezagutza ia erabatekoa da.

Toki aipatzen zaude gure ondare natural, kultural eta linguistikoz gozatzeko. Zure bisitaldiaz oraindik gehiago disfrutatzeko, euskara pixka bat ezagutzera gonbidatzen zaitugu. Estimatu duzugu.



BIENVENIDA/O A BAZTAN, BORTZIRIAK Y MALERREKA

Como ya habrás observado, en esta comarca utilizamos dos lenguas; una, el euskera, autóctona, de origen desconocido y hablada por alrededor un millón de personas; la otra, el castellano, presente en esta tierra como consecuencia de un proceso de sustitución.

Durante varios siglos, el euskera ha sufrido un gran retroceso y, aunque en las últimas décadas se encuentra en un proceso de recuperación y modernización, la UNESCO advierte que su supervivencia sigue amenazada.

Afortunadamente, en esta comarca la mayoría de la gente vive en euskera. El 80% de la población lo habla y la transmisión a las nuevas generaciones es prácticamente total.

Por eso, te encuentras en el sitio adecuado para conocer nuestra riqueza natural, cultural y lingüística. Para disfrutar más de tu estancia, te invitamos a saborear el euskera. Te lo agradeceremos.

US DONEM LA BENVINGUDA A BAZTAN, MALERREKA I BORTZIRIAK

Com ja deveu haver observat, en aquesta comarca utilitzem dues llengües; una, el basc o euskara, autòctona, d'origen desconegut i parlada per un milió de persones; l'altra, el castellà, present en aquesta terra com a conseqüència d'un procés de substitució.

Durant uns quants segles, el basc ha patit una gran reculada i, tot i que en els últims decennis es troba en un procés de recuperació i modernització, la UNESCO adverteix que la seva supervivència segueix amenaçada.

Afortunadament, en aquesta comarca la majoria de la gent viu en euskara. El 80% de la població el parla i la transmissió a les noves generacions és pràcticament total.

Per això, us trobeu en el lloc adequat per conèixer la nostra riquesa natural, cultural i lingüística. Per gaudir més de la vostra estada, us convidem a assaborir l'euskara. Us ho agrairem.

BIENVENU/E À BAZTAN, BORTZIRIAK ET MALERREKA

Comme vous l'aurez remarqué, les habitants de cette comarque employons deux langues pour nous communiquer: le basque, langue autochtone d'origine méconnue parlée par environ un million de personnes, et l'espagnol, qui est entre nous comme conséquence d'un processus de substitution.

Pendant des siècles le basque a été en fort recul et malgré les efforts de récupération et modernisation réalisés pendant ces dernières décennies, l'UNESCO reconnaît que la langue basque est encore menacée.

Heureusement, la plupart des habitants de cette comarque nous vivons en basque. Le 80 % de la population le parle et la transmission aux nouvelles générations est presque totale.

Vous êtes donc dans le lieu idéal pour connaître notre richesse naturelle, culturelle et linguistique. Pour profiter un peu plus de votre séjour, nous vous invitons à savourer le basque. Nous vous en remercierons.

WELCOME TO BAZTAN, BORTZIRIAK AND MALERREKA

As you may have realised we, the residents of these regions, speak two languages among us: Basque, the local language with unknown origin and spoken by about a million people, and Spanish, which is among us due to a process of replacement.

Basque has been losing momentum for centuries, and although it has undergone a process revitalisation and modernisation in the last decades, it is still considered as vulnerable according to UNESCO.

Fortunately, most of us in this region live in Basque, as the 80% of the population can speak it and intergenerational transmission is generalised.

You are in the right place to enjoy our natural, cultural and linguistic heritage. To make the most of your visit, we invite you to learn a few words in Basque. We will appreciate it.